



Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»  
Программа дисциплины «Древнееврейский язык» для направления подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика» (бакалавр)

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Национальный исследовательский университет  
"Высшая школа экономики"**

Факультет гуманитарных наук, Институт классического Востока и античности  
Кафедра истории и филологии Ближнего Востока

**Рабочая программа дисциплины «Древнееврейский язык»**

для образовательной программы «Библеистика и история древнего Израиля» направления  
подготовки 58.03.01. Востоковедение и африканистика, бакалавр

Разработчик программы

Лявданский А.К., старший преподаватель кафедры истории и филологии Ближнего Востока  
alyavdansky@hse.ru

Одобрена на заседании Института классического Востока и античности

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

Директор Института

И.С. Смирнов \_\_\_\_\_

Утверждена Академическим советом образовательной программы «Библеистика и история древнего  
Израиля»

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г., № протокола \_\_\_\_\_

Академический руководитель образовательной программы

М.Г. Селезнёв \_\_\_\_\_

Москва, 2018

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и  
другими вузами без разрешения подразделения-разработчика программы.*



## Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает требования к образовательным результатам и результатам обучения студента и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих дисциплину «Древнееврейский язык», учебных ассистентов и студентов направления 58.03.01. Востоковедение и африканистика, обучающихся по образовательной программе «Библеистика и история древнего Израиля».

Программа учебной дисциплины разработана в соответствии с:

- стандартом НИУ ВШЭ [58.03.01 Востоковедение и африканистика](#);
- образовательной программой «Библеистика и история древнего Израиля»;
- объединенным учебным планом университета по образовательной программе "Библеистика и история древнего Израиля", утвержденным в 2018 г.

## Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Древнееврейский язык» являются:

- подготовить студентов к чтению древнееврейских повествовательных текстов;
- научить студентов применять знания о грамматике древнееврейского языка для анализа текстов еврейской Библии
- научить студентов использовать современные лексикографические и грамматические пособия для анализа древнееврейских языковых данных;
- ознакомить студентов с принципами текстологического анализа текста еврейской Библии и с устройством критического аппарата Biblia Hebraica.

## Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины студент должен:

- владеть навыками чтения и перевода древнееврейских повествовательных текстов;
- уметь пользоваться современными лексикографическими и грамматическими пособиями для анализа древнееврейских языковых данных;
- владеть навыками работы с критическими изданиями еврейской Библии
- усвоить базовый словарный запас древнееврейского языка в объеме 800 лексем.

Уровни формирования компетенций:

**РБ** — ресурсная база, в основном теоретические и предметные основы (знания, умения);

**СД** – способы деятельности, составляющие практическое ядро данной компетенции;

**МЦ** – мотивационно-ценностная составляющая, отражает степень осознания ценности компетенции человеком и готовность ее использовать

В результате освоения дисциплины студент осваивает компетенции:

Компетенция	Код по ОС ВШЭ	Уровень формирования компетенции	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции	Форма контроля уровня сформированности компетенции
(форму-	УК-.. (СК-	РБ/СД/МЦ	[Глаголы-подсказки, даны по мере повышения уровня осво-		



Компетенция	Код по ОС ВШЭ	Уровень формирования компетенции	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции	Форма контроля уровня сформированности компетенции
лировка из ОС)	...)		ения: дает определение, воспроизводит, распознает, использует, демонстрирует, владеет, применяет, представляет связи, обосновывает, интерпретирует оценивает]		
	ПК-...				

### Место дисциплины в структуре образовательной программы

Курс «Древнееврейский язык» относится к базовой части блока дисциплин, обеспечивающих профессиональную подготовку.

Основные положения этой дисциплины должны быть использованы в дальнейшем при изучении следующих дисциплин:

- Древнееврейский язык (последующие этапы)
- История древнего Израиля
- Текстология Ветхого Завета

### Тематический план учебной дисциплины

№	Название раздела	Всего часов	Аудиторные часы				Самостоятельная работа
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Другие виды работы	
1	Раздел 1. Введение Тема 1. Семитологическое введение в древнееврейский язык.	6	2				4
2	Тема 2. Диахронические и региональные разновидности древнееврейского языка.	6	2				4
3	Раздел 2. Письмо и фонетика Тема 3. Письмо.	38	4		14		20
4	Тема 4. Согласные.	38	4		14		20
5	Тема 5. Гласные и дифтонги.	38	4		14		20
6	Раздел 3. Морфология Тема 6. Местоимения.	44	4		16		24
7	Тема 7. Имя и его грамматические	46	6		16		24



	категории						
8	Тема 8. Имя прилагательное.	34	2		14		18
9	Тема 9. Древнееврейский глагол. Введение.	50	6		18		26
10	Тема 10. Спрягаемые формы глагола.	40	4		18		18
11	Тема 11. Глагольные категории.	42	4		16		22
12	Тема 12. «Слабые» глаголы.	58	8		18		32
13	Тема 13. Неизменяемые и служебные части речи. Числительные.	42	6		14		22
14	Раздел 4. Синтаксис Тема 14. Синтаксис предложения.	42	6		14		22
15	Тема 15. Выражение падежных отношений.	38	4		14		20
16	Тема 16. Морфосинтаксис глагола.	46	6		16		24
	Итого:	608	72		216		320

### Формы контроля знаний студентов

Тип контроля	Форма контроля	1 год				Параметры **
		1	2	3	4	
Текущий	Контрольная работа	2	2	2	2	Экспресс-контрольные (продолжительность - 10-15 мин.) для проверки усвоения текущего грамматического и лексического материала.
		1	1	1		Письменные аудиторные контрольные работы (продолжительность - 60 мин.)
	Домашнее задание					Проверка домашнего задания
Итоговый	Экзамен		X		X	Устный экзамен, продолжительность – 120 минут



## Критерии оценки знаний, навыков

На экспресс-контрольной студент должен: 1) дать перевод фраз и предложений по соответствующим грамматическим темам с древнееврейского на русский и с русского на древнееврейский; 2) дать морфологический анализ глагольных форм; 3) написать парадигмы изменяемых форм; 4) продемонстрировать знание соответствующего раздела древнееврейской лексики (лексический тест). Аудиторная контрольная работа может включать все четыре указанных выше вида проверки знаний студента.

Оценки по всем формам текущего контроля выставляются по 10-ти балльной шкале.

## Содержание дисциплины

### Раздел 1. Введение.

Тема 1. Семитологическое введение в древнееврейский язык.

Современная классификация семитских языков. Основные черты ханаанейской подгруппы северо-западной группы семитских языков. Проблема происхождения древнееврейского языка. Языковые контакты с другими семитскими языками. Роль угаритского языка для интерпретации древнееврейских текстов (2 ауд. ч.).

Самостоятельная работа 4 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

Тема 2. Диахронические и региональные разновидности древнееврейского языка.

Обзор истории древнееврейского языка. Традиционная периодизация библейского древнееврейского языка: архаический, классический и поздний периоды. Язык постбиблейских памятников: книга Бен-Сиры, кумранские тексты. Раввинистический (мишнаитский) древнееврейский. Южный и северный диалекты в классическую эпоху (2 ауд. ч.).

Самостоятельная работа 4 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

### Раздел 2. Письмо и фонетика

Тема 3. Письмо.

Основные разновидности древнееврейского письма: палеоеврейское и “квадратное” письмо. Освоение ашкеназской скорописи. Тивериадская система диакритики. (18 ауд. ч., из них 4 ч. -- лекции. 14 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 20 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

Тема 4. Согласные.

Инвентарь согласных фонем. Транслитерация согласных. Отличия древнего произношения согласных от современного. Особенности реализации фонем b, g, d, k, p, t и их отражение на письме (18 ауд. ч., из них 4 ч. -- лекции. 14 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 20 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

Тема 5. Гласные и дифтонги.

Тивериадская система нотации гласных. Инвентарь гласных фонем. Транслитерация гласных. Долгие, краткие и сверхкраткие гласные. Дистрибуция гласных фонем в зависимости от открытости-закрытости слога и места ударения. Правила употребления знаков qāmeṣ qātān и qāmeṣ gādōl. Структура слога и ударение (18 ауд. ч., из них 4 ч. -- лекции. 14 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 20 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

### Раздел 3. Морфология



#### Тема 6. Местоимения.

Личные местоимения в неслитной форме (самостоятельные). Местоименные суффиксы при существительных и предлогах. Объектные местоименные суффиксы при глаголе. Указательные местоимения ближнего и дальнего дейксиса. Выражение анафорических отношений с помощью местоимений. Местоимения с основой *hlz-*. Вопросительные местоимения. Относительное местоимение. Слова *ʔiš*, *ʔādām* и *dāḥār* в функции неопределенного/относительного местоимения. Возвратное местоимение (20 ауд. ч., из них 4 ч. -- лекции. 16 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 24 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

#### Тема 7. Имя и его грамматические категории

Структурные типы именных основ. Морфологическое выражение рода. Показатели женского рода. Имена женского рода без окончания *-ā/-t*. Число: единственное, двойственное и множественное. Разряды имен, имеющих двойственное число. Функции определенного артикля. Сопряженная форма существительного в единственном и множественном числе. Формы существительных с местоименными суффиксами (22 ауд. ч., из них 6 ч. -- лекции. 16 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 24 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

#### Тема 8. Имя прилагательное.

Основные морфологические модели прилагательных и их значения. Правила словоизменения различных типов прилагательных. Относительные прилагательные. Синтаксис прилагательных. Выражение сравнительной степени прилагательных: конструкция с предлогом *min*. Выражение превосходной степени прилагательных (16 ауд. ч., из них 2 ч. -- лекции. 14 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 18 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

#### Тема 9. Древнееврейский глагол. Введение.

Обзор системы глагола в древнееврейском языке. Глагольные словообразовательные модели (породы). Активные (*qal*, *riʕel*, *hipʕil*), медиопассивные (*nipʕal*, *hitpaʕel*) и пассивные (*puʕal*, *hopʕal*) породы. Редкие породы: *roʕel*, *hitroʕel*, *paʕlal*, *puʕlal*, *roʕalʕal*. Специфические значения, кодируемые глагольными породами: фактитив, интенсив, каузатив (24 ауд. ч., из них 6 ч. -- лекции. 18 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 26 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

#### Тема 10. Спрягаемые формы глагола.

Спрягаемые формы глагола: суффиксальная (перфект), префиксальная (имперфект), императив, юссив, когортатив. Удлиненный императив и его функции. Формы прогитива. Нефинитные глагольные формы: абсолютный и сопряженный инфинитив, активное и пассивное причастия. Конструкции с абсолютным инфинитивом. Конструкции с сопряженным инфинитивом (22 ауд. ч., из них 4 ч. -- лекции. 18 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 18 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

#### Тема 11. Глагольные категории

Способы выражения глагольных категорий в древнееврейском языке: время, вид, способ действия, залог, наклонение. Два типа спряжения в породе *qal* и семантические классы глаголов. Способы выражения пассива в древнееврейском: медиопассивные и пассивные породы, пассивное причастие (20 ауд. ч., из них 4 ч. -- лекции. 16 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 22 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

#### Тема 12. “Слабые” глаголы.

Особенности спряжения глаголов с гуттуральными (*ʕ/ḥ*, *ʔ/ḥ*, *ʃ/ḥ*). Глаголы с первым и третьим корневым согласным *ʔ* (*ʔʔ*, *ʔʃ*). Глаголы с полугласными (*ʕy*, *ʔw/ʔy*, *ʃy*). Глаголы с пер-



вым корневым согласным *n* (In). Удвоенные глаголы (II=III). Глагол *huh*. Недостаточные глаголы *ngš* и *yhb* (26 ауд. ч., из них 8 ч. -- лекции. 18 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 32 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

Тема 13. Неизменяемые и служебные части речи. Числительные.

Наречия. Адвербиальный суффикс *-ām*. Прилагательные и существительные в адвербиальной функции. Вопросительные наречия. Отрицания. Приглагольное отрицание. Союзы. Союз *wV*- и синтаксис древнееврейского повествования (консекutiveный маркер). Частицы. Дискурсивные маркеры: *wšattā*, *hinne* и др. Древнееврейские предлоги. Сложные предлоги. Междометия.

Количественные и порядковые числительные. Синтаксис числительных. Особенности согласования количественных числительных от одного до десяти. Синтаксис числительных свыше одиннадцати. Мультипликативные формы, дроби (20 ауд. ч., из них 6 ч. -- лекции. 14 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 22 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

#### Раздел 4. Синтаксис

Тема 14. Синтаксис предложения.

Порядок слов в именном предложении в прозе. Типы предложений с именным сказуемым. Глагол-связка *huh* в именных предложениях.

Придаточные предложения. Относительные придаточные предложения. Способы оформления вершинного имени в бессоюзных относительных придаточных. Местоименная реприза. Временные придаточные. Инфинитивные обороты в роли временных клауз. Дополнительные придаточные. Косвенная речь. Придаточные цели. Условные предложения. Придаточные причины и уступки (20 ауд. ч., из них 6 ч. -- лекции. 14 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 22 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

Тема 15. Выражение падежных отношений.

Показатель аккумулятива при именах в определенном состоянии. Местоименное прямое дополнение. Оформление косвенного дополнения предлогом и местоименными энклитиками. Отношение принадлежности и сопряженная конструкция. Правила употребления вершинных и зависимых имен в сопряженной конструкции. Выражение пространственных отношений с помощью предлогов и безударного окончания *-ā*. Употребление имен в адвербиальных функциях без предлогов (18 ауд. ч., из них 4 ч. -- лекции. 14 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 20 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

Тема 16. Морфосинтаксис глагола.

Порядок слов и глагольные формы в повествовательном глагольном предложении. Консекutiveный имперфект. Глагольные формы и порядок слов в прямой речи. Консекutiveный перфект и консекutiveный футурум. Цепочечные конструкции в повествовании и в диалоге. Особенности употребления видо-временных форм глагола в поэзии. Адвербиальные употребления глагольных форм (гендиадис) (22 ауд. ч., из них 6 ч. -- лекции. 16 ч. – практические занятия).

Самостоятельная работа 24 ч, в том числе, подготовка к контрольной работе.

### **Образовательные технологии**

На практических занятиях используются визуальные материалы на электронных носителях – схемы, таблицы, фотографии памятников письменности.



## Оценочные средства для текущего контроля и аттестации студента

### Оценочные средства для оценки качества освоения дисциплины в ходе текущего контроля

Примерный перечень вопросов к различным формам текущего контроля. Вопросы для самопроверки студентов. Демонстрационные материалы для проведения текущего контроля (тестовые задания, кейсы, сценарии игр и пр.)

### Примеры заданий промежуточной аттестации

#### Пример экспресс-контрольной (для ДЕ):

##### I вариант

1. Перевести на древнееврейский язык

1.1. Ты не соблюдал договор, который заключил с нами.

1.2. Он сильной рукой возьмет в плен народы.

1.3. Он вышел из города в поле, стал искать там своих братьев и нашел их около реки.

2. Построить формы консекутивного имперфекта 3 л. ед. ч. для глаголов *ktb G*, *hlk G*, *qwm G*, *bnh G*, *bdl C*.

##### II вариант

1. Перевести на древнееврейский язык

1.1. Кто разбил этот сосуд?

1.2. Они не отдыхали до вечера.

1.3. Половина лагеря вышла на битву.

2. Проспрягать в перфекте глаголы *bw? G* и *sbb G*.

## Порядок формирования оценок по дисциплине

Результирующая оценка производится по десятибалльной шкале и рассчитывается по формуле:

$$\text{Результ} = k1 * \text{Онакопл} + k2 * \text{Оэкз}$$

При этом  $k1 = 70\%$ ,  $k2 = 30\%$ .

Накопленная оценка (*Онакопл*) рассчитывается по десятибалльной шкале и рассчитывается по формуле:

$$\text{Онакопленная} = k1 * \text{Ок/р} + k2 * \text{Оэкс. к/р}$$

При этом  $k1 = 60\%$ ,  $k2 = 40\%$ .

Оценка за экспресс-контрольные (*Оэкс. к/р*) представляет собой среднее арифметическое от совокупности оценок, выставяемых за короткие контрольные работы (около 15 мин), проводимые в течение модулей. Среднее арифметическое округляется в пользу студента. О проведении экспресс-контрольной работы преподаватель уведомляет студентов не позднее чем за 24 часа. Об экспресс-контрольной см. п. 7. Студент имеет возможно пересдать самостоятельную работу в течение 1 недели после объявления оценки.

Оценка за контрольные работы (*Ок/р*) представляет собой среднее арифметическое от совокупности оценок, выставяемых за три контрольные работы, которые проводятся в конце модулей 1-3 (около 60 мин). О контрольных работах см. выше п. 7. Студент имеет возможность пересдать контрольную работу в течение 2 недель после объявления оценки с потерей 2 баллов от полученной за пересдачу оценки.





Оценка за экзамен (Оэкз) выставляется по десятибалльной шкале. Экзамен проводится в конце 4 модуля и занимает около 90 мин.

## **Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **Базовый учебник**

*Ламбдин Т.* Учебник древнееврейского языка. М., 2003.

### **Основная литература**

*Коган Л.Е., Лёзов С.В.* Древнееврейский язык // Языки мира: Семитские языки. I. Аккадский язык. Северозападносемитские языки. Москва: Academia, 2009, 296-306.

*Gesenius W., Kautzsch E., Cowley A.E.* *Gesenius' Hebrew Grammar.* Oxford, 1910.

*Jouon P., Muraoka T.* A Grammar of Biblical Hebrew. Roma, 1991.

### **Дополнительная литература**

Лёзов С., Эйделькинд Я. Si vera lectio. Синтаксис речи рассказчика в древнееврейской повествовательной прозе // БИБЛИЯ: литературные и лингвистические исследования. Выпуск 2. М., РГГУ, 117-260.

*Blau J.* A Grammar of Biblical Hebrew. Wiesbaden, 1993

*Hurvitz A.* A Concise Lexicon of Late Biblical Hebrew: Linguistic Innovations in the Writings of the Second Temple Period. Brill, 2014.

*Joosten J.* The Functions of the Semitic D Stem: Biblical Hebrew Materials for a Comparative Historical approach // Orientalia, 1998, vol. 67.

*Saenz-Badillos A.* A History of the Hebrew Language. Cambridge, 1993.

*Waltke B. K., O'Connor M.* An Introduction to Biblical Hebrew Syntax. Winona Lake: Eisenbrauns, 1990.

### **Справочники, словари, энциклопедии**

*Brown F., Driver S.R., Briggs C.A.* A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament. Oxford, 1907.

*Clines D.J.A.* The Dictionary of Classical Hebrew. Sheffield, 1993-.

*Koehler L., Baumgartner W.* The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Revised by W. Baumgartner and J. Stamm. Leiden, 1994-2000.

## **Материально-техническое обеспечение дисциплины**



Практические занятия как правило сопровождаются демонстрацией визуальных материалов на электронных носителях. Необходимо наличие видеопроектора, компьютера, средств затемнения аудитории и крупноформатного экрана.

Используются фонды библиотеки кафедры истории и филологии Ближнего Востока ИКВИА ВШЭ